



Tillæg til instruks for jagtprøven Tolkeprøver

1. Almindelige bestemmelser

- 1.1. Aspiranter må ikke medbringe elektroniske medier, lærebøger, notater eller andre hjælpemidler i prøvelokalet under afholdelse af den teoretiske prøve eller under afholdelse af den praktiske prøve, herunder ventetiden i prøvelokalet i forbindelse med aflæggelse af den praktiske prøve.¹ Overtrædelse vil medføre bortvisning, og at prøven ikke er bestået. Den bortviste aspirant noteres som udeblevet.
- 1.2. Der kan alene benyttes én tolk pr. aspirant og der kan alene anvendes tolk til jagtprøvens skriftlige del. Tolk må ikke medbringe elektroniske medier, lærebøger, notater eller andre hjælpemidler i prøvelokalet under afholdelse af den teoretiske prøve eller under afholdelse af den praktiske prøve, herunder ventetiden i prøvelokalet i forbindelse med aflæggelse af den praktiske prøve. Overtrædelse vil medføre bortvisning.
- 1.3. Ved den skriftlige prøve stilles spørgsmål, der skal belyse aspirantens kompetencer.²
- 1.4. Tolken skal oversætte alt det, der bliver sagt af den prøvesagkyndige, som det bliver sagt. Ligesom prøvens spørgsmål skal oversættes så ordret som det er muligt af hensyn til sproglige variationer. Det er tolkens opgave at formidle indholdet i det sagte og skrevne neutralt og præcist, det vil sige uden at ændre, tilføje eller udelade noget.
- 1.5. Brug af tolk må alene benyttes til oversættelse af oplysninger fra prøvesagkyndige og af jagtprøvens spørgsmål. Overtrædelse vil medføre bortvisning, og at prøven ikke er bestået. Den bortviste aspirant noteres som udeblevet.
- 1.6. Afviste eller bortviste aspiranter kan tilmelde sig en ny prøve, hvis prøven er inden for gyldighedsperioden på 18 måneder fra datoen, hvor jagttegnskursuslæreren har indberettet, at aspiranten har gennemført det obligatoriske jagttegnskursus og hvis aspiranten har flere prøveforsøg.³ Ønskes benyttelse af tolk kan dette alene ske på særligt udpegede prøvedatoer. I sådanne tilfælde kan der ikke garanteres for ledige prøvedage.

2. Inhabilitet

- 2.1. Det er afgørende, at det er aspiranten selv, der svarer på spørgsmålene i jagtprøven. Derfor skal der medbringes en tro- og loveerklæring vedrørende brug af tolk til jagtprøven, hvor både aspiranten og tolken skriver under på, at tolken ikke er inhabil.
- 2.2. At tolken er inhabil betyder, at tolken mangler evnen til at være neutral, objektiv og uvildig i forbindelse med oversættelse af prøven.
- 2.3. Inhabilitet foreligger blandt andet, når tolken har en særlig økonomisk eller personlig interesse i, hvorvidt aspiranten består jagtprøven.
- 2.4. Der vil typisk være en personlig interesse i, hvorvidt aspiranten består, hvis tolken er, ægtefælle eller partner, i familie med aspiranten, er i aspirantens svigerfamilie, er nærtstående eller på anden måde har en personlig relation til aspiranten. Derfor må tolken ikke have en af ovenstående relationer til aspiranten.

¹ § 11, stk. 5 i bekendtgørelse nr. 238 af 27. februar 2025 om jagttegn (jagttegnsbekendtgørelsen)

² § 12, stk. 1, 1. pkt. i jagttegnsbekendtgørelsen

³ § 10, stk. 2, i jagttegnsbekendtgørelsen

- 2.5.** Aspirantens jagttegnskursuslærer kan antages at have en personlig og økonomisk interesse i, at aspiranten består jagtprøven, og vil derfor betragtes som inhabil. Tolken må derfor ikke være aspirantens jagttegnskursuslærer.

3. Tro- og loveerklæring

- 3.1.** Aspiranter som benytter tolk skal medbringe og aflevere en fysisk tro og love erklæring, som er underskrevet af både aspirant og tolk. Hvis det ikke er muligt at aflevere erklæringen, på grund af f.eks. inhabilitet, må aspiranten ikke aflægge tolkeprøve, men vedkommende tilbydes at aflægge prøven uden brug af tolk. Aspiranten kan vælge at tage imod tilbuddet eller at blive afvist. Hvis aspiranten vælger at blive afvist, indberettes aspiranten som "Udeblevet", og prøveforsøget betragtes som benyttet.
- 3.2.** Tro- og loveerklæringen findes på www.jagttegn.dk, men den prøvesagkyndige skal medbringe et antal kopier til prøven, som kan udfyldes og underskrives forud for prøveafleggelse.
- 3.3.** Hvis aspiranten og tolken med vilje har underskrevet og afleveret tro- og loveerklæringen, velvidende, at tolken har en interesse i, hvorvidt aspiranten består jagtprøven, og dermed er inhabil, skal aspiranten afvises eller bortvises afhængigt af, om prøven er påbegyndt. Samtidig medfører det, at prøveforsøget betragtes som benyttet, og at såvel aspirant som tolk anmeldes til politiet.

4. Ikrafttræden

- 4.1.** Instruksen træder i kraft den 1. april 2025 og erstatter tidligere instrukser.